

GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC
COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN
KHON KAEN UNIVERSITY
(Khon Kaen, Thailand)
AND
NIPPON VETERINARY AND ANIMAL SCIENCE UNIVERSITY
(Musashino, Tokyo, Japan)

Khon Kaen University and Nippon Veterinary and Animal Science University hereby enter into this General Agreement to foster international cooperation in education and research.

1. Both parties agree to encourage the following activities in particular to promote international academic cooperation:

- (1) Exchange of materials in education and research, publications and academic information;
- (2) Exchange of faculty members and research scholars;
- (3) Exchange of students;
- (4) Joint research activities and meetings for education and research.

Before these activities can be implemented, both parties shall discuss the problems involved to the satisfaction of each party and enter into specific Activity Agreements based on the forms of implementation mutually agreed upon.


2. This General Agreement shall be applicable to educational and research organizations attached to each party.

3. This General Agreement shall become effective as of the date of signature by presidents of both parties. The amendment or the termination of this General Agreement shall not be effected without deliberation between the two parties.


4. Both parties agree that this General Agreement should be reviewed approximately every five years in order to evaluate progress and improve the quality of the exchange.
5. Each party shall designate an office to serve as liaison person for this General Agreement. For Nippon Veterinary and Animal Science University this office will be the University Committee for International Exchange Programs. For Khon Kaen University it will be Division of International Relation, Office of the President.
6. Both English and Japanese versions for this agreement will be treated the same and must not be misunderstood.

Both parties will try their best to accommodate the basic rights of their students, faculty members and research scholars by remaining under certain limits.

Date 15 February 2001
Signed for Khon Kaen University

By 
Prinya Chindapasirt, President
Khon Kaen University

Date 15 February 2001
Signed for Nippon Veterinary and
Animal Science University

By 
Shigenori Ikemoto, President
Nippon Veterinary and Animal Science
University

日本獣医畜産大学（東京都武蔵野市）とコンケン大学
（タイ国コンケン市）間の学術協力・交流のための一般協定書

日本獣医畜産大学とコンケン大学は、教育と研究に関する国際協力を推進するために、ここに学術の国際交流に関する一般協定を締結する。

1. 両大学は、双方の学術交流を拡大推進するために、特に、次のような諸活動を奨励することに同意する。
 - （1）教育・研究、印刷物、学術情報における資料による交流
 - （2）教職員および研究者の交流
 - （3）学生の交流
 - （4）教育・研究集会の開催と共同研究の実施なお、これらの実施に先立ち、両大学間で十分に協議した後、相互に同意を得た実施形態に基づき個別の実施協定を締結した上で実施するものとする。

2. 本協定は、両大学の附属教育・研究機関にも適用されるものとする。

3. 本協定は、両大学の学長による署名の日付をもって発効するものとし、本協定の改定あるいは破棄については、両大学の協議によるものとする。

4. 両大学は、交流の進捗状況を評価するとともに、交流の質を高めるために、概ね5年ごとに本協定を見直すことに同意する。

5. 両大学は、本協定のために連絡担当室をおくことに同意する。

日本獣医畜産大学にあっては、この事務所は日本獣医畜産大学国際交流委員会とし、コンケン大学にあっては、コンケン大学学長室の国際関係部とする。

6. この協定書については、英語および日本語についてともに正文であり、誤解が生じることがあってはならない。

両大学は、本交流協定に参加する学生、教職員、研究者の基本的権利を最大限保証すべく努力する。

2001年2月15日

日本獣医畜産大学長

池本卯典

2001年2月15日

コンケン大学長

山本 浩一